

MODE D'EMPLOI

Minstrel



AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

© Arjo 2019.

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Table des matières

Avant-propos	3
Consignes de sécurité	4
Utilisation prévue	4
Préparation	6
Mesures à prendre avant la première utilisation	6
Mesures à prendre avant chaque utilisation	6
Description du produit/fonctions	7
Pièces :	7
Télécommande :	8
Tableau de commande supplémentaire :	8
Bouton d'arrêt d'urgence (rouge) :	8
Bouton de mise sous tension/réinitialisation (vert) :	8
Bouton de mise hors tension (rouge)	8
Protection contre les surcharges :	8
Bouton de descente d'urgence dans le cas d'une défaillance du système :	8
Indicateur de charge de la batterie :	9
Compteur de service/cycles :	9
Protection contre les surchauffes :	9
Roulettes avec frein :	9
Pieds de châssis rabattables :	9
Pèse-personne (option) :	9
Harnais	10
Utilisation du <i>Minstrel</i> et des harnais	11
Préparation	11
Instructions générales à lire avant de vous approcher du patient	11
Transfert depuis un fauteuil	11
Transfert vers un fauteuil	13
Mobilisation depuis le lit	13
Transfert vers un lit	14
Ramassage au sol	14
Batterie et chargeur de batterie	15
Instructions générales pour l'entretien et le nettoyage du <i>Minstrel</i>	17
Conseils d'entretien pour les harnais	17
Entretien du <i>Minstrel</i> et des harnais	17
Calendrier de maintenance préventive	18
Étiquettes	20
Caractéristiques techniques	22
Dimensions du lève-personne	24
Dépannage/Résolution des problèmes	25
Compatibilité électromagnétique (CEM)	26

Laissé vierge intentionnellement

Avant-propos

Merci d'avoir acheté votre équipement Arjo.

Votre lève-personne mobile passif *Minstrel* fait partie d'une gamme de produits de qualité, spécialement conçus pour les hôpitaux, les centres de soins et autres environnements de soins.

Nous mettons tout en œuvre pour satisfaire vos exigences et offrir le meilleur équipement possible. Nous garantissons également d'excellentes formations à nos installations, de manière à ce que votre personnel puisse utiliser au mieux les installations fournies par chacun de nos appareils d'assistance Arjo.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre appareil d'assistance Arjo.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi !

Veillez lire en totalité et attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le lève-personne mobile *Minstrel*.

Les informations sont primordiales non seulement pour utiliser et entretenir correctement l'appareil mais également afin de préserver au mieux l'appareil et d'optimiser ses performances. Certaines informations contenues dans ce mode d'emploi sont importantes pour votre propre sécurité et celle du patient. Par conséquent, lire le contenu attentivement afin d'éviter tout risque de blessures. Afin d'éviter de provoquer des blessures par l'utilisation de pièces inadaptées, Arjo conseille d'utiliser uniquement des pièces d'origine Arjo conçues spécifiquement pour les appareils d'assistance, les équipements et accessoires fournis par Arjo.

Des modifications effectuées sans autorisation sur des équipements et des accessoires Arjo peuvent nuire à la sécurité. Arjo ne sera pas tenu responsable pour les accidents, les incidents ou les performances insuffisantes de ses appareils découlant de modifications effectuées sans autorisation sur ses équipements, ses produits et accessoires.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Service après-vente

Un technicien qualifié du service après-vente doit effectuer un entretien sur votre *Minstrel* chaque année de façon à garantir sa sécurité et son fonctionnement au quotidien (voir le chapitre «Fonctionnement et entretien »).

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à Arjo. Nous vous proposons une extension de nos services d'assistance et de maintenance. Ceux-ci vous garantissent la sécurité, la fiabilité et la valeur à long terme de votre appareil d'assistance.

Contactez Arjo pour toute question relative aux pièces de rechange. Le service technique dispose de toutes les pièces de rechange dont vous avez besoin en stock.

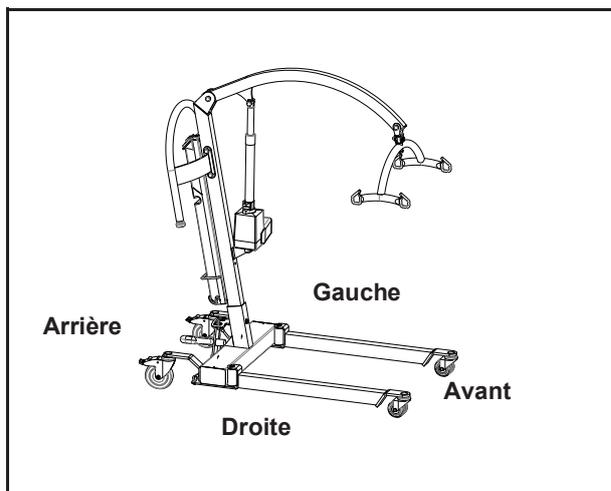
Le numéro à contacter pour plus de renseignements se trouve à la dernière page de ce mode d'emploi.

Définitions et symboles utilisés dans ce mode d'emploi :

	AVERTISSEMENT Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.
	ATTENTION Signifie : Un manquement à ces instructions peut endommager tout ou une partie du(des) produit(s).
	Signifie : Les coordonnées du fabricant sont indiquées à la suite de ce symbole.

Dans ce mode d'emploi, toutes les références au « patient » désignent la personne à soulever à l'aide du *Minstrel*. Toutes les références portant sur le « soignant » désignent la personne qui utilise le *Minstrel*.

Dans ce mode d'emploi, toutes références au côté gauche et au côté droit du lève-personne sont considérées du point de vue du soignant qui se situe derrière le *Minstrel* (voir l'illustration).



Consignes de sécurité



À LIRE AVANT TOUTE UTILISATION

Utiliser le *Minstrel* conformément aux consignes de sécurité. Toute personne qui utilise cet appareil d'assistance doit avoir lu et compris les consignes indiquées dans ce mode d'emploi. En cas de doute sur un point en particulier, contacter Arjo.

Utilisation prévue

Le *Minstrel* est un lève-personne mobile passif. Il est destiné à être utilisé sur des sols horizontaux dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence et de soins ainsi qu'à domicile.

Arjo a conçu un guide sur la mobilité pour montrer quels types de patients nécessitent d'être soulevés à l'aide d'un *Minstrel* Arjo.

Selon le guide sur la mobilité, les patients suivants peuvent être soulevés à l'aide du *Minstrel* :

Doris (D) a besoin d'être soulevée car :

- Elle est confinée à un fauteuil roulant ;
- Elle ne peut pas du tout se relever seule ;
- Elle ne peut pas se tenir debout sans assistance et ne peut pas supporter son poids, même partiellement ;
- Cela dépend du soignant dans la plupart des situations.

Emma (E) a besoin d'être soulevée car :

- Elle est une patiente passive ;
- Elle est presque totalement grabataire ;
- Elle est souvent courbaturée ou présente des courbatures aux articulations ;
- Elle dépend totalement du soignant.

AVERTISSEMENT



Un examen clinique effectué par un soignant qualifié ou un médecin permettra de savoir si le patient peut être soulevé à l'aide du *Minstrel*. Les patients souffrant d'une déviation de la colonne vertébrale, ou sujets à des spasmes musculaires ainsi que d'autres types de patients ne peuvent pas être soulevés à l'aide du *Minstrel*. Cette indication permet d'éviter aux patients tout risque de blessure.

Si le patient correspond à l'une des catégories susmentionnées, nous vous conseillons d'utiliser un autre type de lève-personne ou un système différent.

Le *Minstrel* ne doit être utilisé que par un soignant qualifié conformément aux instructions de ce mode d'emploi et aux instructions d'entretien de l'appareil.

Les transferts à l'aide du *Minstrel* sont effectués à l'intérieur, dans la chambre du patient, dans les pièces communes ou dans une salle de bains. L'appareil d'assistance n'est pas destiné à être utilisé à l'extérieur ou dans une douche.

Les pese-personnes (si fournis) ont été conçus seulement pour peser les patients.

AVERTISSEMENT



Éviter de dépasser la capacité maximale admissible du *Minstrel* (190 kg) ou celle du harnais. La capacité admissible la plus basse marquée sur le produit (le *Minstrel* ou le harnais) est celle qui est valable.

ATTENTION



Bien qu'il soit fabriqué selon des normes très strictes, le *Minstrel* ne doit pas être laissé pendant de longues périodes dans un environnement humide ou mouillé.

Ne jamais arroser d'eau le *Minstrel* ou ses accessoires (à l'exception des harnais).

Le *Minstrel* est destiné à être utilisé avec un berceau à quatre points et avec des harnais Arjo équipés de sangles de fixation (voir page 10 pour obtenir une description des différentes parties d'un harnais).

Utiliser le *Minstrel* uniquement pour les situations indiquées dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Nous conseillons aux établissements de soins d'établir des procédures d'évaluations standard.

Durée de vie

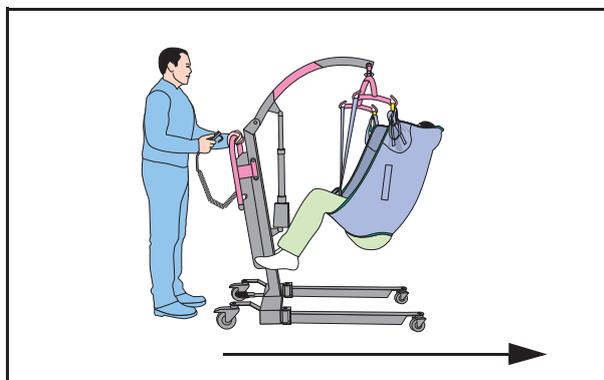
Sauf indication contraire, la durée de vie du *Minstrel* est de dix (10) ans à condition que la maintenance préventive requise soit effectuée conformément aux instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans ce mode d'emploi. Le *Minstrel* ne pourra pas être utilisé s'il est défectueux.

Des modifications ou l'utilisation de pièces non adaptées peuvent nuire à la sécurité de l'appareil d'assistance, au patient ou au soignant.

Consignes de sécurité

Toujours respecter les instructions suivantes afin d'éviter toute blessure :

- L'appareil d'assistance doit être strictement utilisé par du personnel ayant reçu une formation adéquate.
- Ne jamais laisser un patient seul.
- Le patient ne doit pas être soulevé trop longtemps à l'aide du *Minstrel* car cela pourrait entraver la circulation sanguine de ses jambes.
- Positionner le *Minstrel* à une hauteur adaptée, un peu plus élevée que l'assise du fauteuil, avant de déplacer le patient.
- Avant de déplacer le patient, s'assurer que ses jambes sont éloignées du sol et à distance de la structure du lève-personne.
- Déplacer soigneusement le *Minstrel*, surtout dans les espaces étroits et sur des surfaces rugueuses.
- Déplacer le *Minstrel* uniquement lorsque les pieds du châssis sont parallèles (rapprochés).
- Les déplacements s'effectuent toujours dans le sens indiqué sur l'illustration.



- Vérifier que les roulettes et les freins fonctionnent sans entrave.
- Vérifier que les freins du lit sont verrouillés vers l'intérieur lors du transfert du patient entre le lit et le *Minstrel*.
- Le lève-personne ne doit pas être utilisé sur une surface glissante.

Harnais

Le *Minstrel* est destiné à être utilisé avec des harnais Arjo équipés de sangles de fixation. Utiliser uniquement les harnais fournis par Arjo recommandés dans ce mode d'emploi.

Pour des informations détaillées sur les harnais et leur utilisation avec le lève-personne, se reporter aux instructions fournies avec les harnais et au chapitre « Utilisation de votre *Minstrel* » de ce mode d'emploi.

ATTENTION

! Avant d'utiliser un harnais, toujours lire les « Instructions pour l'utilisation de votre harnais » fournies avec le harnais.

Consignes de sécurité pour le chargeur de batterie

- Le chargeur de batterie a été conçu pour être utilisé dans des lieux secs présentant des conditions d'humidité de l'air normales.
- Ne jamais exposer le chargeur de batterie à l'eau ou à l'humidité.
- Le chargeur de batterie ne doit pas être recouvert.

ATTENTION



Utiliser uniquement le chargeur de batterie Arjo TGT.232 ou le NDA8200 pour recharger les batteries du *Minstrel*. L'utilisation d'autres types de chargeur peut engendrer un court-circuit de la batterie.

Consignes de sécurité pour la batterie

- Le chargeur TGT.232 est fourni avec le *Minstrel*.
- Ne jamais charger la batterie dans un récipient vide.
- S'assurer de ne pas faire tomber la batterie.
- Ne jamais placer les batteries à proximité d'une source de chaleur ou d'une flamme nue.
- Éviter les courts-circuits.
- Ne jamais stocker les batteries dans un endroit où la température est supérieure à 30 °C.
- Ne jamais écraser, percer, ouvrir ou démonter les batteries ou les exposer à d'autres influences mécaniques.
- En cas de désintégration de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement à l'eau les parties touchées. En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.
- Inhaler le contenu de la batterie peut entraîner des problèmes respiratoires.
- Contacter votre autorité locale pour connaître la meilleure façon de recycler la batterie.
- Vérifier les étiquettes de la batterie.

ATTENTION



Utiliser uniquement la batterie *NDA0100-20* avec le *Minstrel*. L'utilisation d'autres types de batterie risque d'endommager la batterie, le *Minstrel* ou le chargeur de la batterie.

AVERTISSEMENT



Ne pas connecter ou déconnecter les batteries à proximité de gaz inflammables. Cela risque de déclencher une étincelle susceptible d'allumer les gaz.

Préparation

Mesures à prendre avant la première utilisation

1. Vérifier que l'emballage n'est pas endommagé. Informer Arjo si le produit semble être défectueux.
2. Procéder comme suit pour retirer l'emballage :
 - Retirer le carton agrafé et/ou le sac plastique ;
 - Retirer les deux sangles en plastique et la mousse protectrice qui recouvre les pieds du lève-personne ;
 - Ensuite, retirer les deux sangles et la mousse protectrice située autour du châssis ;
 - Ôter soigneusement le lève-personne de la palette.
3. L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
4. Vérifier que tous les composants du produit ont été fournis. Vérifier qu'ils correspondent bien à la description de ce mode d'emploi.

AVERTISSEMENT



Ne pas utiliser le produit si un composant est manquant ou endommagé !

5. Déballer le chargeur de batterie. Utiliser un adaptateur approprié à votre prise électrique et le raccorder dans le bon sens. Lire attentivement la « Batterie et chargeur de batterie » à la page 15 de ce mode d'emploi.
6. Charger chaque batterie jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.
7. Nettoyer le produit selon les instructions à la page 17 de ce mode d'emploi.
8. Ranger le lève-personne dans une pièce sèche et bien aérée.
9. Indiquer un endroit sûr où conserver le mode d'emploi afin qu'il soit disponible pour tous les utilisateurs.
10. Pour toute question, contacter Arjo afin d'obtenir assistance et services. Le numéro de téléphone se trouve à la dernière page du présent mode d'emploi.

Mesures à prendre avant chaque utilisation

Vérifier que tous les composants du lève-personne sont fournis et positionnés au bon endroit.

Comparer vos résultats avec la description du produit « Pièces : » à la page 7 de ce mode d'emploi.

S'assurer que la maintenance préventive indiquée au paragraphe « Calendrier de maintenance préventive » à la page 18 a été effectuée avant chaque utilisation.

S'assurer d'avoir lu en totalité et compris ce mode d'emploi d'utilisation avant de commencer à utiliser le *Minstrel*.

Description du produit/fonctions

Pièces :

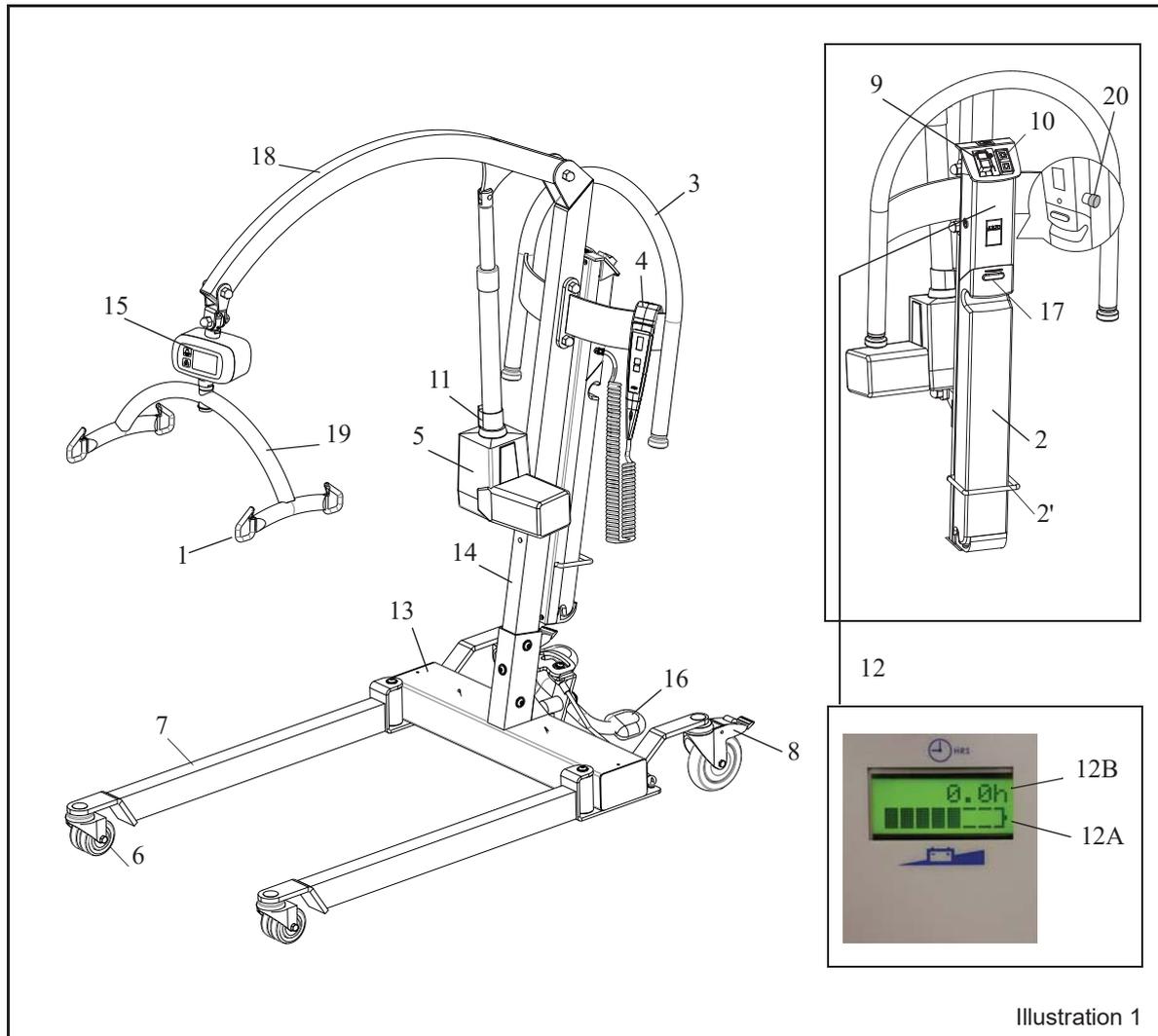


Illustration 1

- | | |
|---|--|
| 1. Points d'attache des sangles du harnais | 11. Bouton de descente d'urgence dans le cas d'une défaillance du système |
| 2. Batterie (support de batterie 2') | 12. Écran LCD
12A : Indicateur de charge de la batterie
12B : Compteur de service/cycles |
| 3. Poignée de poussée | 13. Châssis |
| 4. Télécommande | 14. Mât |
| 5. Moteur/vérin | 15. Écran de la balance |
| 6. Roues (avant) | 16. Pédales |
| 7. Pieds de châssis rabattables | 17. Bouton de dégagement de la batterie |
| 8. Roulettes avec freins (arrière) | 18. Bras de levage |
| 9. Bouton de mise hors tension (rouge) et bouton de mise sous tension/réinitialisation (vert) | 19. Berceau mobile |
| 10. Bouton « Lever »/« Descendre » | 20. Bouton d'arrêt d'urgence |

Description du produit/fonctions

Télécommande : La télécommande est utilisée pour la montée et la descente du bras de levage. Les flèches sur les boutons indiquent les directions correspondantes (voir illustration 2). Si la pression exercée sur un bouton est relâchée pendant l'utilisation, le déplacement motorisé s'arrête immédiatement. La télécommande est fixée au lève-personne par un câble de prolongement et dispose d'un crochet (voir illustration 2) qui permet de l'accrocher facilement à ce dernier.

ATTENTION

Ne pas laisser tomber la télécommande dans l'eau, au risque de déclencher un court-circuit.



Ne pas utiliser la télécommande pour tirer le lève-personne, au risque d'endommager cette dernière.

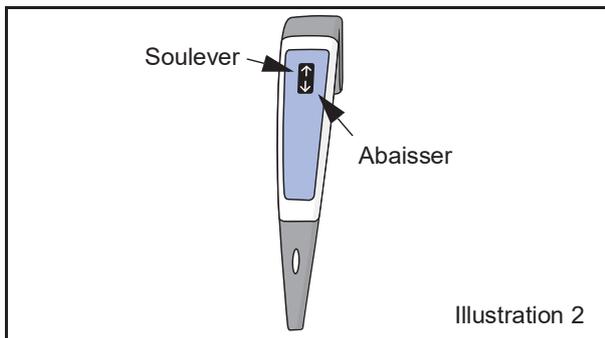


Illustration 2

Tableau de commande supplémentaire : Au lieu d'utiliser la télécommande, le bras de levage peut être monté et baissé en appuyant sur les boutons situés à l'arrière du mât. Les fonctions sont indiquées sur les boutons (voir illustration 1, élément 10)

Appuyer sur le bouton approprié déclenche le mouvement et ce dernier s'arrête immédiatement dès qu'on cesse d'appuyer sur le bouton. Ces boutons fonctionnent même si le câble de la télécommande est débranché.

Bouton d'arrêt d'urgence (rouge) : En cas d'urgence, s'il faut arrêter immédiatement tout mouvement motorisé (par une manœuvre autre qu'en relâchant la pression sur le bouton de la commande manuelle), appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence situé à droite du circuit électronique/de la batterie (illustration 1, élément 20).

Une fois le bouton d'arrêt d'urgence activé, il doit être réinitialisé en tournant le capuchon rouge jusqu'à ce qu'il ressorte. Le *Minstrel* peut alors se remettre à fonctionner.

Bouton de mise sous tension/réinitialisation (vert) : Appuyer sur le bouton pour allumer le *Minstrel*.

Bouton de mise hors tension (rouge) : Appuyer sur ce bouton pour éteindre le *Minstrel*.

Protection contre les surcharges : Elle fonctionne automatiquement de sorte que la surcharge s'affichera sur l'écran LCD et le témoin sonore émettra un bip continu. Aussi, le *Minstrel* s'arrêtera de fonctionner en cas de surcharge, par exemple si le patient soulevé est plus lourd que la capacité maximale admissible du *Minstrel*.

Si la protection contre la surcharge s'est déclenchée, la déverrouiller en relâchant le bouton de la télécommande (ou le bouton du tableau de commande situé à l'arrière du mât de levage). Ensuite, le patient peut être abaissé en appuyant sur le bouton de descente de la télécommande ou du tableau de commande. Retirer le patient du lève-personne.

Bouton de descente d'urgence dans le cas d'une défaillance du système : À utiliser dans le cas d'une panne électrique. Si le lève-personne ne peut pas être abaissé en utilisant la télécommande ou le tableau de commande et que le patient est toujours positionné dans le harnais, utiliser le bouton d'urgence du vérin (voir élément 11 des illustrations 1 et 3) afin d'abaisser le bras de levage.

L'étiquette située sur le côté du bouton d'urgence indique le fonctionnement (voir illustration 3). Le fonctionnement est le suivant : soulever le mécanisme jusqu'à ce que le poids du patient permette au mât de levage de descendre lentement. Relâcher le mécanisme pour interrompre la descente.

Ne procéder ainsi qu'en cas de défaillance du système, ne pas utiliser cette commande pour un fonctionnement normal.

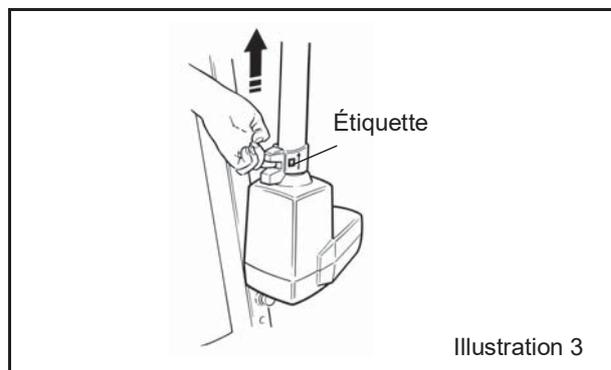


Illustration 3

AVERTISSEMENT



Toujours placer un fauteuil ou un autre support adapté sous le patient avant de l'abaisser lorsque le bouton de descente est utilisé.

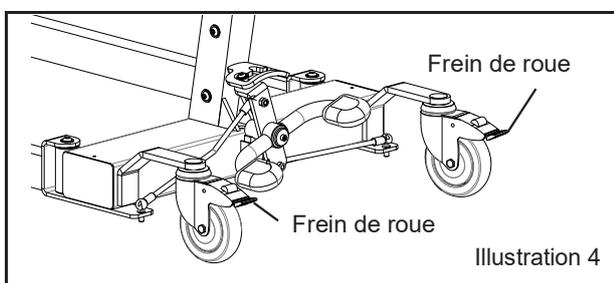
Description du produit/fonctions

Indicateur de charge de la batterie : Un petit symbole représentant la batterie s'affiche sur le bas de l'écran LCD et indique son niveau de charge.

Compteur de service/cycles : La durée totale et la procédure de descente (en heures) s'affichent en haut de l'écran LCD. L'écran peut également indiquer le nombre de cycles en appuyant simultanément sur le bouton haut/bas.

Protection contre les surchauffes : Le témoin sonore émettra un bip à deux reprises toutes les 15 secondes et « OverHeat » (Surchauffe) s'affichera à l'écran. Cela se produit lorsque le soignant excède le cycle de service du vérin du lève-personne (2 min/18 min). Lorsque le bip retentit, il est encore possible de monter et de descendre le patient. Cette fonction empêche le vérin d'être endommagé.

Roulettes avec frein : Les roues arrière du châssis sont équipées de freins qui peuvent être commandés par le pied (voir illustration 4) pour maintenir le *Minstrel* en position.

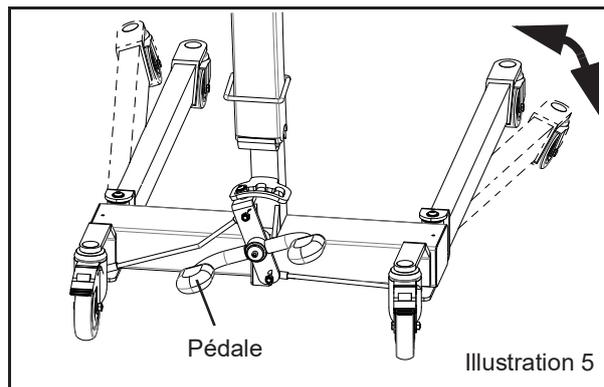


Pieds de châssis rabattables : Il est possible de régler l'écartement des pieds du châssis si nécessaire pour éviter des obstructions (p. ex. pieds du fauteuil, etc.). Les pieds du châssis peuvent être commandés par le système électrique (voir illustration 6) ou par les pédales (voir illustration 5).

a. Pieds de châssis rabattables à l'aide d'une pédale

Lorsque le *Minstrel* est équipé de pédales, elles permettent d'ouvrir et de fermer les pieds du châssis (voir illustration 5). Appuyer sur la pédale de droite permet d'ouvrir les pieds tandis qu'appuyer sur la pédale de gauche permet de les fermer. Les pieds du châssis peuvent être ajustés selon trois positions : parallèles, mi-écartés et complètement écartés.

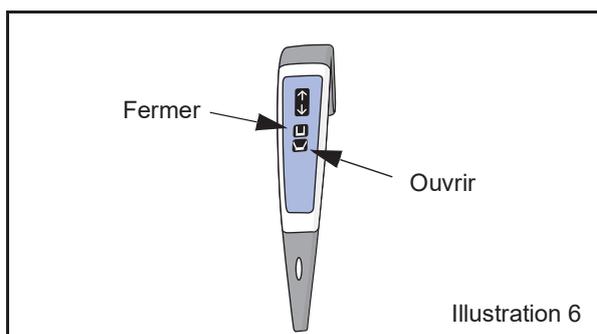
Toujours déplacer le lève-personne lorsque les pieds du châssis sont rapprochés. Manœuvrer le lève-personne, surtout par les ouvertures de porte, est plus facile lorsque les pieds du châssis sont rapprochés.



b. Pieds de châssis rabattables motorisés

Dans le cas d'un *Minstrel* équipé de pieds de châssis rabattables motorisés, les pieds peuvent adopter de nombreuses positions horizontales entre pieds parallèles et pieds complètement écartés.

Appuyer sur le bouton « Open » (ouvrir) de la télécommande (voir illustration 6). Maintenir le bouton enfoncé jusqu'à l'obtention de l'écartement voulu. Appuyer sur le bouton « Close » (fermer) pour rapprocher les pieds. Le déplacement s'arrête lorsque le bouton est relâché.



AVERTISSEMENT



Vérifier que personne ne se trouve dans la trajectoire des pieds de châssis lors de leur écartement ou de leur rapprochement.

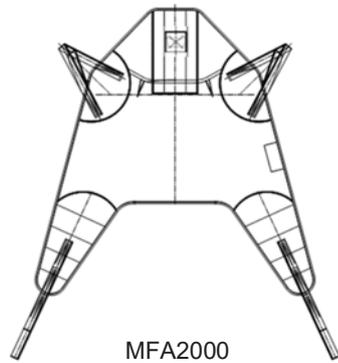
Pèse-personne (option) : Pour utiliser ce pèse-personne (si disponible), reportez-vous au mode d'emploi du *Pèse-personne IFU*.

Description du produit/fonctions

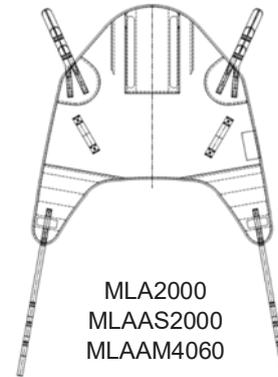
Harnais

Voici les harnais Arjo qui peuvent être utilisés avec le Minstrel.

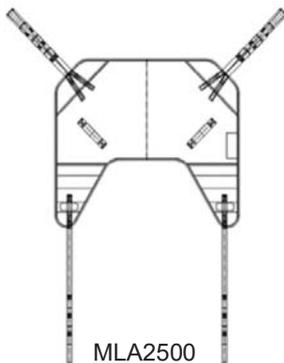
DIMENSIONS	XXS	BLEU VERT	XS	MARRON	S	ROUGE	M	JAUNE	L	VERT	XL	BLEU
	0 - 25 kg		25 - 35 kg		35 - 60 kg		55 - 75 kg		70 - 130 kg		120 - 190 kg	
	0 - 55 lb		55 - 77 lb		77 - 132 lb		121 - 165 lb		154 - 286 lb		264 - 418 lb	



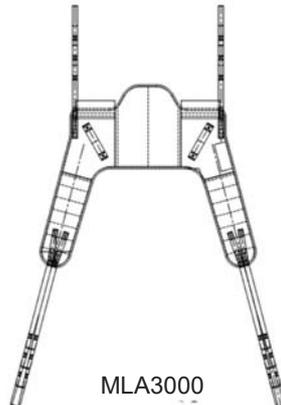
MFA2000
Flites (= harnais jetable à sangles)



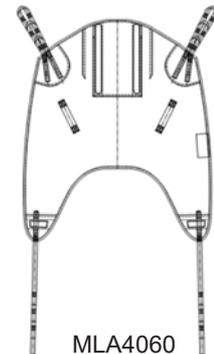
MLA2000
MLAAS2000
MLAAM4060
Harnais à sangles avec repose-tête



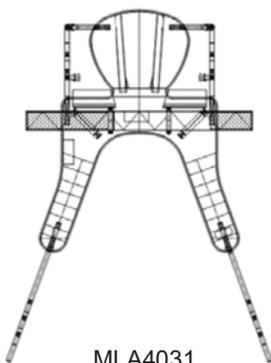
MLA2500
Harnais à sangles sans repose-tête



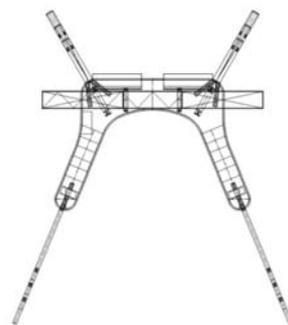
MLA3000
Harnais rapide pour bas du dos



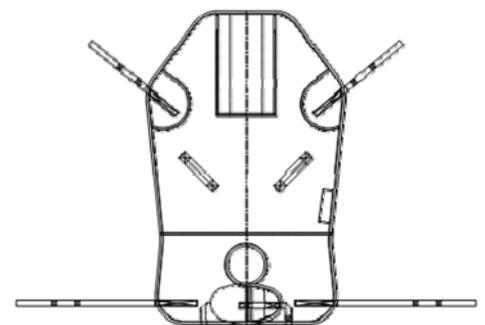
MLA4060
Harnais de toilette à sangles avec repose-tête



MLA4031
Harnais de toilette à sangles avec repose-tête



MLA4531
Harnais de toilette à sangles sans repose-tête



MLA7000
Harnais-hamac pour amputé

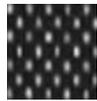
Nos tissus



Uni



Treillis



Treillis All Day



Uni All Day



Non-tissé

Utilisation du *Minstrel* et des harnais

Préparation

ATTENTION



Sortir la batterie de son emballage et la charger jusqu'à que le chargeur indique que la charge est terminée à 100%.

Débrancher le cordon d'alimentation une fois la batterie complètement chargée. Retirer la batterie du chargeur et l'insérer dans le support de batterie situé à l'arrière du mât de levage (voir illustration 1). Les connexions électriques se font automatiquement.

Vérifier que le bouton vert (sur le panneau de commande au-dessus de la batterie, voir élément 10 de l'illustration 1) est enfoncé.

Vérifier qu'un harnais est disponible.

Un récapitulatif des dimensions de harnais est indiqué sur l'étiquette ronde située sur le berceau du *Minstrel* (voir élément 9 de l'illustration 28 à la page 20).

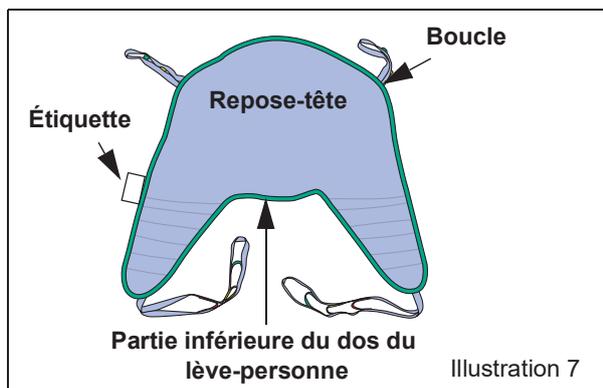


Illustration 7

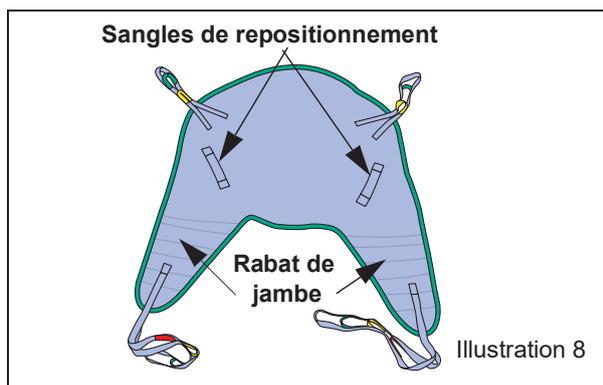


Illustration 8

Instructions générales à lire avant de vous approcher du patient

Expliquer au patient la procédure exacte. Choisir la taille de harnais correcte au préalable. Si possible, toujours s'approcher face au patient.

Surveiller attentivement le patient pendant le transfert. Ne jamais laisser le patient sans surveillance.

Approcher le lève-personne du patient très attentivement. Garder une distance de sécurité entre le patient et les différentes parties du lève-personne.

Toujours vérifier que les sangles utilisées pour fixer le harnais sont bien en place et sous tension aussi bien avant que pendant le levage. Cela permet d'éviter que les sangles ne se desserrent au moment de soulever le patient.

Vérifier que les bras et les jambes du patient sont toujours placés à l'intérieur du harnais lors du transfert (excepté lors d'un transfert avec un harnais de toilette).

Il est primordial pour la sécurité du patient qu'il/elle ne tienne pas le berceau.

Ne jamais laisser le berceau s'abaisser sur le patient ou sur une obstruction.

Éloigner le *Minstrel* du patient une fois le harnais détaché. Ensuite, retirer le harnais de sous le patient.

Si nécessaire, ouvrir les pieds du châssis pour passer autour d'un fauteuil ou d'un fauteuil roulant, ou pour éviter de heurter les pieds du lit ou d'autres obstacles.

Le lot de sangles choisies pour les jambes et les épaules détermine la position du patient.

Icônes	Épaules	Jambes
	Jaune	Bleu vif
	Jaune	Jaune

Transfert depuis un fauteuil

- Placer le harnais sous le patient pour que coccyx repose sur le harnais et que le repose-tête soit derrière la tête. Tirer les rabats de jambe sous les cuisses afin qu'elles apparaissent entre les cuisses (voir illustration 9).

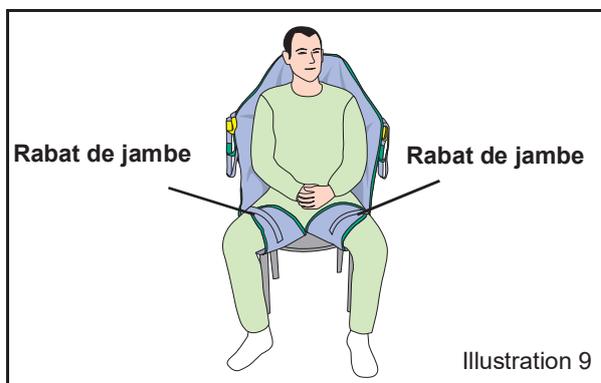


Illustration 9

- Vérifier que le harnais n'est ni plié ni tordu sous le patient.

Utilisation du *Minstrel* et des harnais

3. Déplacer le *Minstrel* vers le patient. S'assurer que le berceau mobile se situe au niveau de l'épaule du patient ou légèrement en dessous et que la partie large du berceau soit dirigée vers le patient (voir illustrations 10 et 11).
4. Positionner le *Minstrel* suffisamment près du patient. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis pour faciliter le transfert (voir illustration 10). Il faut parfois placer les pieds du patient sur le châssis ou par-dessus celui-ci.

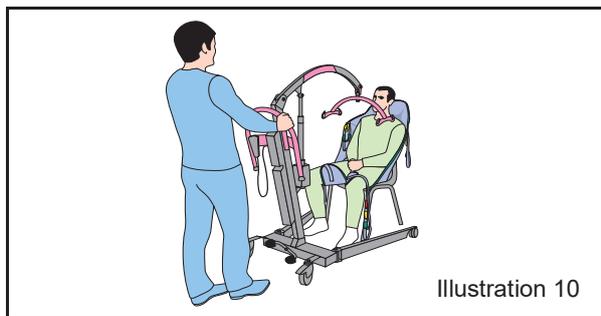


Illustration 10

5. Une fois le *Minstrel* en place, fixer les clips de fixation des sangles aux points d'attache du berceau mobile. Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient. S'assurer que les sangles droite et gauche pour les épaules sont de la même couleur. Le berceau mobile peut s'incliner vers l'avant ou vers l'arrière pour faciliter la fixation du harnais (voir illustration 11).



Illustration 11

6. Ensuite, attacher les sangles des jambes en croix aux points d'attache du berceau mobile, de sorte qu'elles soient attachées aux crochets opposés. Pour attacher les sangles en croix, les faire se croiser (voir illustration 12a). Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient (voir illustration 12b). Les sangles droite et gauche utilisées pour les jambes doivent être de la même couleur.

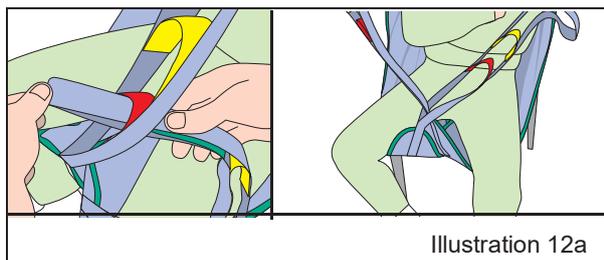


Illustration 12a

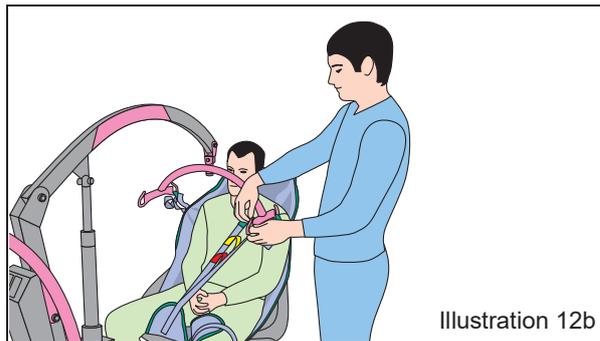


Illustration 12b

Pour s'assurer une hygiène personnelle optimale et des soins adaptés aux parties intimes du patient, le harnais peut être fixé sans croisement (voir illustration 13) en faisant glisser le rabat de jambe gauche sous la jambe gauche et en attachant la sangle au crochet gauche. Répéter la procédure pour le côté droit.

Il est recommandé d'utiliser la combinaison de sangles jaune/jaune, afin d'aider le patient à se placer en position allongée et de permettre au soignant d'accéder facilement aux parties intimes du patient.

Noter que cette position est moins confortable pour le patient. Par conséquent, il est conseillé de limiter la durée de cette position.



Illustration 13

7. Utiliser la télécommande pour soulever le patient. Éloigner le lève-personne du fauteuil.
8. Continuer à soulever le patient jusqu'à que ses pieds se situent approximativement à 10 cm au-dessus des pieds du châssis. Placer le patient dans une position confortable. Avant de déplacer le lève-personne, le patient doit faire face au soignant (voir illustration 14).

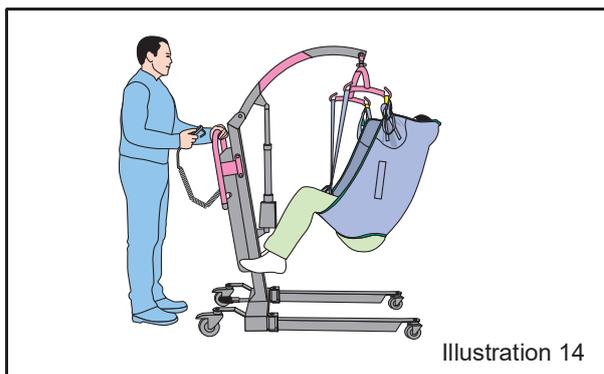


Illustration 14

Utilisation du *Minstrel* et des harnais

Transfert vers un fauteuil

1. S'assurer que le patient est assis aussi correctement que possible dans le harnais lors du transfert vers un fauteuil. S'il y en a, utiliser les sangles de repositionnement à l'extérieur du harnais pour ce transfert (voir illustration 15).
2. Au moment d'installer le patient sur un fauteuil, s'assurer que les pieds du lève-personne sont placés autour des pieds/roues du fauteuil. Pour placer le patient sur le fauteuil, utiliser les poignées de levage, NE PAS tirer sur le harnais. La position du patient suspendu dans le harnais doit toujours rester alignée avec son centre de gravité. Utiliser la télécommande pour faire descendre le patient (Voir le bas de l'illustration 15).

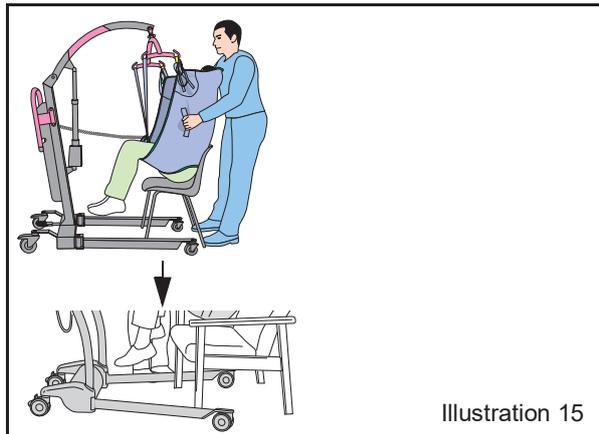


Illustration 15

3. S'assurer que le patient est intégralement positionné dans le fauteuil après le transfert.

Mobilisation depuis le lit

AVERTISSEMENT



Avant de lever le patient de son lit, vérifier qu'il y a suffisamment d'espace sous le lit pour les pieds du châssis du *Minstrel*.

1. Soulever la barrière de sécurité du lit. Installer le patient en le roulant dans la direction opposée à la vôtre et placer le harnais, plié en deux, dans le dos du patient. Placer le harnais de manière à ce que lorsque le patient revient à sa position, il se retrouve au milieu du harnais. Vérifier que la partie assise du harnais se trouve à la hauteur du coccyx du patient et que le repose-tête du harnais se situe en-dessous de la tête du patient (voir illustration 16).

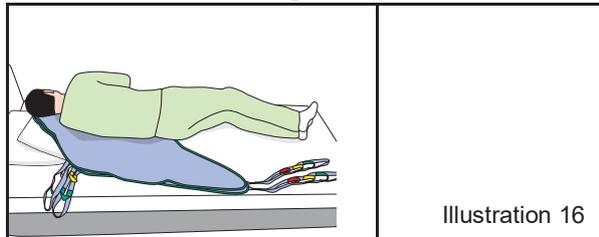


Illustration 16

2. Faire rouler le patient dans le sens contraire afin de pouvoir tirer vers l'avant la partie repliée du harnais

située sous le patient. Cela doit permettre d'allonger le patient au centre du harnais (voir illustration 17).

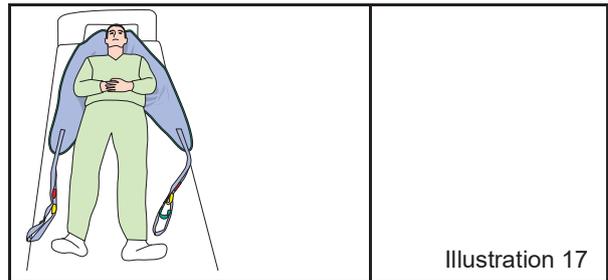


Illustration 17

Il est également possible de faire asseoir le patient puis de l'installer dans le harnais. Se reporter à la partie « Transfert depuis un fauteuil ».

3. S'approcher du lit avec le *Minstrel*, de manière à ce que le berceau mobile soit à la hauteur de la poitrine du patient. Tourner le berceau mobile de manière à ce que la partie ouverte soit dirigée vers la tête du patient (voir illustration 18).

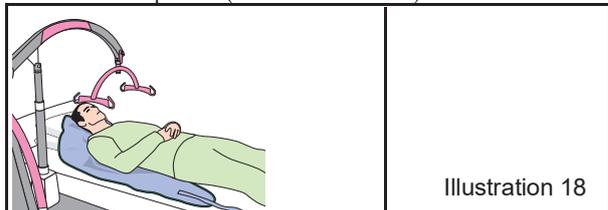


Illustration 18

4. S'assurer que le lève-personne est perpendiculaire au lit. (Voir illustration 19)

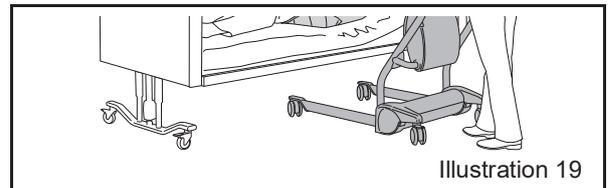


Illustration 19

5. Utiliser la télécommande pour abaisser le berceau mobile jusqu'à ce que les sangles de fixation au niveau des épaules puissent être attachées aux crochets des plus proches de la tête du patient (voir illustration 20). Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient. S'assurer que les sangles droite et gauche pour les épaules sont de la même couleur.

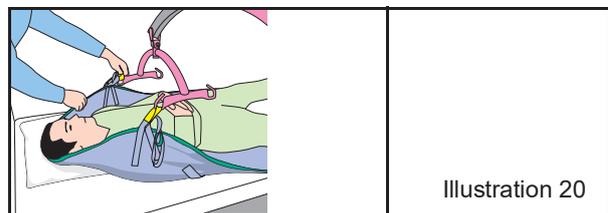


Illustration 20

6. Faire glisser les rabats du harnais sous les cuisses du patient et attacher les sangles des deux côtés du berceau mobile en les croisant, de sorte qu'elles soient attachées aux crochets opposés. Pour attacher les sangles en croix, les faire se croiser. Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient (voir illustrations 21 et 22). S'assurer que les sangles droite et gauche pour les jambes sont de la même couleur.

Utilisation du *Minstrel* et des harnais



Illustration 21

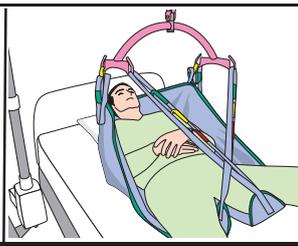


Illustration 22

- Utiliser la télécommande pour soulever le patient. Le patient situé dans le harnais doit toujours être suspendu selon le centre de gravité. Éloigner le lève-personne du lit (voir illustration 22).
- Soulever le patient jusqu'à que ses pieds se situent approximativement à 10 cm au-dessus des pieds du châssis. Placer le patient dans une position confortable. Avant tout transfert, le patient doit faire face au soignant (voir illustration 23).

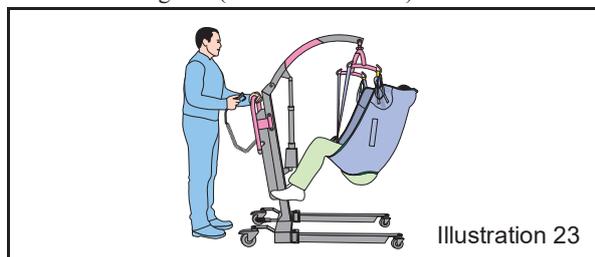


Illustration 23

Transfert vers un lit

Lors du transfert du patient sur un lit, s'assurer que le lève-personne est perpendiculaire au lit.

Pour placer le patient sur le lit, utiliser les poignées de levage, NE PAS tirer sur le harnais. La position du patient suspendu dans le harnais doit toujours rester alignée avec son centre de gravité. Utiliser la télécommande pour faire descendre le patient (Voir illustration 23).

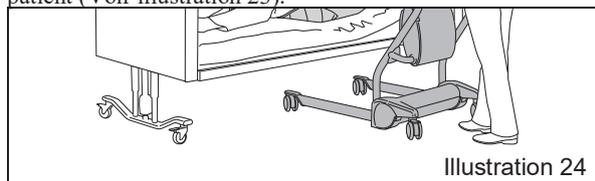


Illustration 24

AVERTISSEMENT



Ce n'est qu'au moment où le poids du corps du patient repose complètement sur le lit qu'il est admis de détacher les boucles pour les jambes. Détacher ensuite les boucles pour les épaules.

Ramassage au sol

Cette procédure exige la présence de deux soignants.

- Placer d'abord un oreiller sous la tête du patient pour qu'il soit installé confortablement (voir illustration 25).

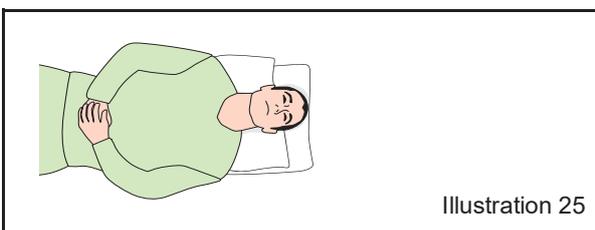


Illustration 25

- Placer la sangle autour du patient. Se reporter aux parties intitulées « Transfert depuis un fauteuil » et « Transfert depuis un lit » (voir illustration 26).

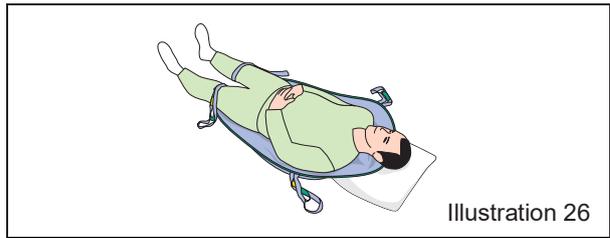


Illustration 26

- S'approcher du patient avec la partie ouverte du châssis dirigée vers le patient. Écarter les pieds du châssis, si nécessaire. Mettre les freins.
- Attacher les boucles au niveau des épaules. La solution la plus simple est d'utiliser les sangles les plus longues (voir illustration 27). Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient. S'assurer que les sangles droite et gauche pour les épaules sont de la même couleur.

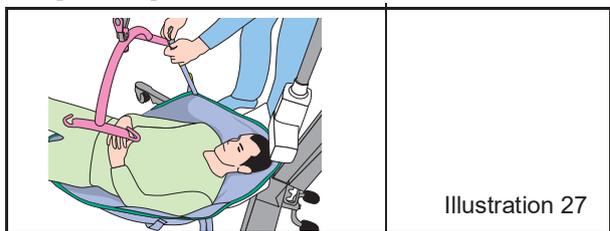


Illustration 27

- Faire glisser les rabats du harnais sous les cuisses du patient et attacher les sangles des deux côtés du berceau mobile en les croisant, de sorte qu'elles soient attachées aux crochets opposés. Pour attacher les sangles en croix, les faire se croiser. Utiliser les sangles qui conviennent le mieux à la morphologie du patient. S'assurer que les sangles droite et gauche pour les jambes sont de la même couleur (voir illustration 28).

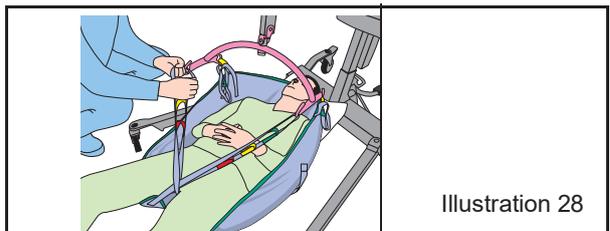


Illustration 28

- Ensuite, soulever le patient avec précaution. Il est rassurant pour le patient d'avoir la tête soutenue. Lors du transfert, s'assurer que les jambes du patient ne se coincent pas sous le châssis.
- Soulever le patient jusqu'à que ses pieds se situent à 10 cm au-dessus des pieds du châssis. Placer le patient dans une position confortable. Avant tout transfert, le patient doit faire face au soignant (voir illustration 23).
- Desserrer les freins du lève-personne.

Batterie et chargeur de batterie

Installation du chargeur de batterie

- Le chargeur de batterie a été conçu pour être utilisé dans des environnements secs et ne doit pas être installé dans les salles de bains ou autres pièces humides.
- Fixer le support de batterie sur un endroit du mur adapté et suffisamment proche d'une prise murale ordinaire à laquelle il sera branché.
- Utiliser des vis de fixation adaptées (non fournies) d'une capacité de charge suffisante pour le mur.
- Le chargeur de batterie ne doit pas être utilisé dans les pièces où le patient réside.
- Utiliser le chargeur de batterie Arjo TGT.232 ou le NDA8200 pour recharger les batteries du *Minstrel*.
- Le chargeur est prêt à l'emploi dès qu'il est branché à une prise électrique.

Nous recommandons de charger les batteries dans l'emplacement réservé au stockage du lève-personne, conformément aux exigences susmentionnées.

Chargement de la batterie Généralités

- Couper la prise électrique principale reliée au chargeur de batterie avant de brancher la batterie à ce dernier.
- Utiliser la batterie NDA0100-20 Arjo avec le *Minstrel*.
- Le *Minstrel* dispose d'un indicateur de batterie faible (situé au bas de l'écran LCD) à l'arrière du support de la batterie (voir élément 12 de l'illustration 1).
- Il est conseillé de retirer la batterie du lève-personne et de la charger dès que l'indicateur du niveau de batterie affiche 3 barres complètes de charge et que le témoin sonore émet un bip toutes les 10 secondes.
- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger avant qu'elle ne soit déchargée ou complètement déchargée.
- S'assurer de toujours avoir une batterie chargée disponible, de manière à ce que le *Minstrel* soit toujours prêt à l'emploi. Si une deuxième batterie est disponible, cela permet de garder une batterie en charge, et l'autre sur l'appareil.
- Les batteries supplémentaires peuvent être commandées après du service après-vente d'Arjo.
- Il est conseillé d'avoir une batterie chargée disponible au début de chaque journée de travail.
- Il est recommandé de mettre une batterie qui n'est pas utilisée dans le chargeur de batterie. Cela ne provoque aucune surcharge et ne présente donc aucun danger pour la batterie.
- Une batterie déchargée doit être placée dans le chargeur jusqu'à ce que celui-ci indique que la charge est terminée à 100 %.
- La durée de vie de la batterie varie (entre 2 et 5 ans) et dépend de l'application des bonnes méthodes de charge. Pour prolonger la durée de vie des batteries, celles-ci doivent être chargées à intervalles réguliers jusqu'à ce que le chargeur indique qu'elles sont complètement chargées.
- Il est conseillé de charger les batteries jusqu'à ce que le chargeur indique qu'elles sont complètement chargées lors à leur réception ou à la suite d'une longue période de stockage, étant donné qu'elles se déchargent automatiquement au bout d'un certain temps. La durée de vie des batteries sera ainsi prolongée.

Procédure de charge

- Lorsque l'indicateur de batterie faible du *Minstrel* affiche 3 barres complètes sur le symbole de batterie et que le témoin sonore émet un bip toutes les 10 secondes, terminer la procédure de transfert et déplacer le lève-personne dans un endroit où la batterie peut être retirée.
- Saisir la batterie par la poignée et appuyer sur le bouton de déverrouillage pour retirer la batterie (voir élément 17 de l'illustration 1).
- Placer la batterie dans le chargeur.
- Brancher le chargeur sur la prise de courant. Mettre en marche l'alimentation secteur.
- Le voyant orange du chargeur s'allume si la batterie est partiellement ou complètement épuisée. Le témoin lumineux passe au vert lorsque la batterie est entièrement chargée.
- Une batterie déchargée peut prendre environ huit heures pour être totalement rechargée.

AVERTISSEMENT



Tenir fermement la batterie pour la sortir ou la remettre dans le compartiment prévu du lève-personne ou dans le chargeur de batterie, pour être sûr de ne pas la laisser tomber, sinon elle risque de s'abîmer ou d'entraîner des blessures.

- Toujours débrancher l'alimentation secteur avant de débrancher la batterie du chargeur. Une fois la batterie complètement chargée, couper l'alimentation secteur.
- Retirer la batterie du chargeur et l'introduire à nouveau dans le *Minstrel*.
- Pour débrancher la batterie, tirer sur la prise et non sur le câble. Le câble peut s'user ou être endommagé.



Illustration 29

- Vérifier que le bouton de marche/réarmement vert est enfoncé.
- Le *Minstrel* est alors prêt à l'emploi.

ATTENTION



En cas de panne, ne jamais ouvrir le boîtier du chargeur de batterie.

Les réparations doivent être réalisées par le personnel qualifié d'Arjo

Batterie et chargeur de batterie

ATTENTION

Après l'avoir utilisé, éteindre le *Minstrel* en appuyant sur le bouton de mise hors tension. Cela permettra de réduire la consommation en énergie.



AVERTISSEMENT

Manipuler les batteries avec précaution et ne pas les écraser, les ouvrir, les démonter ou les endommager.

Si le boîtier de batterie est fendu et que l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement à grande eau.

En cas de contact de l'électrolyte avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.

Afin d'éviter toute surchauffe, il ne faut pas recouvrir le chargeur de batterie en cours d'utilisation.

Ne pas fumer ni approcher une flamme nue près de la batterie.

Placer le chargeur de batterie à l'abri de la poussière.

« Pb » sur l'étiquette de la batterie indique qu'elle contient du plomb. Puisque celle-ci contient du plomb, elle ne peut pas être mise au rebut de manière ordinaire. Elle doit être recyclée.

Contactez les autorités locales compétentes pour mettre au rebut les batteries usées.

Stockage des batteries

- Les batteries sont livrées déjà chargées. Il est cependant conseillé de charger les batteries à leur réception puisqu'elles se déchargent automatiquement au bout d'un certain temps. Cette précaution prolongera la durée de vie des batteries.
- Les batteries se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- Les garder dans un endroit frais, à une température comprise entre 0 °C et 25 °C.
- Les batteries chargées pour la première fois ou après une longue période de stockage doivent être chargées jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.

ATTENTION



Ne pas charger les batteries dans un conteneur ou meuble fermé.

Ne pas placer les batteries à proximité d'un feu ou ne pas les jeter au feu.

Ne jamais court-circuiter une batterie.

Ne pas entreposer les batteries dans un endroit où la température peut être supérieure à 60 °C.

Entretien du *Minstrel* et des harnais

Instructions générales pour l'entretien et le nettoyage du *Minstrel*

Pour des résultats optimaux, utiliser uniquement des désinfectants Arjo.

Pour toute question relative au nettoyage et à la désinfection de l'équipement ou pour commander des produits de désinfection, contacter le service clientèle d'Arjo.

Sauf indications contraires, suivre les procédures de nettoyage, d'entretien et d'inspection contenues dans ce chapitre avant chaque utilisation de l'équipement.

Nous vous recommandons de nettoyer ou de désinfecter les lève-personnes, les accessoires et harnais Arjo régulièrement. Si les harnais, lève-personnes ou équipements sont sales ou en cas de contamination, suivre les procédures de nettoyage et/ou de désinfection avant de réutiliser ces équipements.

AVERTISSEMENT



Toujours porter des gants et des lunettes de protection pour manipuler des produits de nettoyage ou des désinfectants concentrés. Éviter tout contact avec les yeux ou la peau. En cas de contact du contenu avec les yeux ou la peau, rincer à grande eau. Consulter un médecin en cas d'irritation.

Ne pas utiliser de solvants à base de phénol, de paraffine ou de citron ni de produits de nettoyage tels que du trichloréthylène, du chlore ou de l'eau oxygénée car ceux-ci sont susceptibles de détériorer le plastique. La désinfection à la vapeur ou à l'oxyde d'éthylène est également interdite.

Le nettoyage et la désinfection des produits doivent être effectués conformément aux directives du fabricant.

Remarque: Le produit ne peut être entretenu ni révisé pendant son utilisation avec un patient.

Retirer les sangles du lève-personne avant de procéder au nettoyage.

Pulvériser du désinfectant à l'aide d'un flacon vaporisateur. Pulvériser le *Minstrel* de désinfectant correctement dilué. Utiliser un pulvérisateur de désinfectant correctement étiqueté qui a été dilué conformément aux instructions figurant sur l'emballage.

Utiliser une éponge, un chiffon ou un tissu jetable pour nettoyer toutes les surfaces du lève-personne.

S'assurer que la durée de contact lors du nettoyage ou de la désinfection est conforme aux instructions ou aux réglementations locales.

Essuyer toutes les surfaces du lève-personne avec un chiffon.

Conseils d'entretien

Arjo recommande d'entretenir le *Minstrel* régulièrement. Se reporter au chapitre « Calendrier de maintenance préventive » à la page 18.

Conseils d'entretien pour les harnais

ATTENTION



Inspecter les harnais avant et après leur utilisation avec un patient et, si nécessaire, les laver en respectant les instructions indiquées sur le harnais.

En matière de nettoyage, il ne faut pas classer les harnais comme linge, mais comme accessoire du lève-personne, et donc comme dispositif médical. Nettoyer et désinfecter les harnais en suivant rigoureusement les instructions du fabricant.

Les températures de lavage et de séchage maximales sont indiquées sur l'étiquette du harnais. Utiliser des détergents ordinaires. Ne pas repasser les harnais.

AVERTISSEMENT



Éviter toute pression mécanique, c.-à-d. éviter de les rouler ou de les presser, pendant les procédures de lavage et de séchage. Les parties absolument nécessaires pour la sécurité et l'utilisation confortable du harnais pourraient être endommagées.

Avant d'utiliser un harnais ou des Flites (harnais jetables Arjo), toujours consulter le mode d'emploi du harnais ou des Flites. Lire attentivement ce mode d'emploi.

Rangement des harnais

Ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ce qu'ils ne soient pas soumis à des contraintes ou à des pressions superflues ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Ranger les harnais à l'écart des outils tranchants, des produits corrosifs ou de toute autre cause éventuelle de détérioration.

Entretien du *Minstrel* et des harnais

Calendrier de maintenance préventive

Le *Minstrel* est soumis à l'usure, et les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées afin de garantir que le produit reste dans les limites des caractéristiques de fabrication d'origine.

AVERTISSEMENT
 <p>Les points de cette liste de contrôle constituent le contrôle minimal recommandé par le fabricant. Il peut être utile de procéder à des inspections plus régulières si l'équipement est utilisé de façon intensive ou exposé à un environnement exigeant. Si cet appareil est toujours en service sans que des inspections régulières soient effectuées, ou après qu'une défaillance a été constatée, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Les réglementations et les normes du pays peuvent exiger plus d'inspections que le fabricant. Les mesures de maintenance préventive indiquées dans ce mode d'emploi contribuent à réduire le risque d'accident.</p>

Tâches/contrôles à effectuer par le soignant	Avant chaque utilisation	Quotidien-nement	Chaque semaine	Chaque année	Tous les 3 ans
Examiner le harnais, les sangles et les boucles de fixation afin de déceler toute trace de détérioration ou d'effilochage. Lire la documentation relative aux harnais.	X				
Désinfecter le harnais si nécessaire après chaque utilisation.	X				
Examiner le chargeur de batterie pour déceler tous connecteurs desserrés, fils coupés et toutes traces de détérioration du boîtier.	X				
Vérifier que la batterie est chargée avant utilisation.	X				
Désinfecter le <i>Minstrel</i> si nécessaire après chaque utilisation.	X				
Vérifier la mobilité du lève-personne. Vérifier que les roulettes sont fermement fixées au châssis et qu'elles peuvent pivoter librement. Vérifier aussi les surfaces de contact des roulettes. Remplacer au besoin.		X			
Examiner toutes les pièces exposées, en particulier aux endroits entrant en contact avec le corps du patient. Vérifier l'absence de fissures et de bords tranchants susceptibles de provoquer des blessures ou de nuire à l'hygiène de l'équipement. Remplacer au besoin.		X			
Vérifier le bon fonctionnement des freins. Remplacer au besoin.		X			
Vérifier que tous les accessoires externes sont bien fixés et que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.		X			
Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées fermement et lisibles.		X			
Pour prolonger la durée de vie des batteries, celles-ci doivent être chargées jusqu'à ce que le chargeur indique que la charge est terminée à 100 %.			X		
Effectuer un contrôle de l'état de la télécommande et de son câble. En cas de dommage, retirer et remplacer immédiatement les éléments défectueux.			X		
Vérifier que la télécommande et les boutons des fonctions supplémentaires à l'avant du support de batterie fonctionnent correctement.			X		
Tester le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence. Tous les déplacements motorisés doivent immédiatement s'arrêter lorsque vous appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (rouge). Déverrouiller le bouton d'arrêt d'urgence en appuyant sur le bouton de réinitialisation (vert).			X		
Test de la commande de descente d'urgence : appuyer sur le bouton de descente d'urgence en cas de panne du système. Le bras de levage doit s'abaisser sous son propre poids et s'arrêter lorsque le bouton est relâché.			X		
Ouvrir et fermer les pieds du châssis. Vérifier qu'ils fonctionnent correctement.			X		

Entretien du *Minstrel* et des harnais

Calendrier de maintenance préventive

Les tâches dont le soignant est responsable doivent être exécutées par un personnel qualifié conformément aux instructions contenues dans ce mode d'emploi.

Chaque semaine

- Effectuer une inspection des attaches du berceau mobile jusqu'au bras de levage. Inspecter l'état des points de fixation du harnais pour détecter tout dommage. Vérifier l'absence de dommage sur le pivot du berceau mobile (p.ex. un morceau de plastique saillant).
- Vérifier la gamme complète de mouvements du lève-personne en le faisant monter et descendre. Tester l'écartement et le rapprochement des pieds du châssis. Toutes les fonctions doivent fonctionner comme prévu et sans défaillances.

Chaque année

- L'entretien du *Minstrel* doit être effectué conformément au programme d'entretien préventif.

Les mesures suivantes doivent être effectuées par des professionnels qualifiés utilisant les outils recommandés et possédant une bonne connaissance des procédures d'entretien nécessaires. Le non-respect de ces exigences peut entraîner des blessures physiques et/ou réduire la sécurité de l'équipement.

Toutes les tâches dont le soignant est responsable doivent être contrôlées par un technicien Arjo qualifié lors de l'entretien.

Les tâches/vérifications doivent être effectuées par des techniciens d'entretien qualifiés.	Avant chaque utilisation	Quotidien-	Chaque semaine	Chaque année	Tous les 3 ans
Vérifier que les goupilles de montage des roulettes sont bien fixées au châssis et aux pieds de ce dernier.				X	
Vérifier que tous les accessoires externes sont bien fixés et que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.				X	
L'écrou M12 et le boulon qui attachent le berceau mobile aux pèse-personnes ne doivent pas être serrés. L'écrou et le boulon de serrage sont maintenus en position par une goupille fendue.				X	
Inspecter tous les principaux éléments pour détecter tout signe de corrosion et de dommage.				X	
Contrôler tous les points d'attache mécaniques.				X	
Effectuer un test de charge maximum (exigences locales).				X	
Vérifier que tous les moteurs fonctionnent.				X	
Contrôler les éléments mobiles du berceau mobile.				X	
Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence fonctionne.				X	
Examiner les roulettes, les remplacer si nécessaire.				X	
Procéder à un test de fonctionnement complet.				X	
Contrôler l'anneau de guidage en plastique situé entre le berceau mobile et le boulon et le remplacer si nécessaire.					X



AVERTISSEMENT

En cas de doute sur le bon fonctionnement du *Minstrel*, ne pas l'utiliser et contacter immédiatement le service après-vente Arjo.

Étiquettes

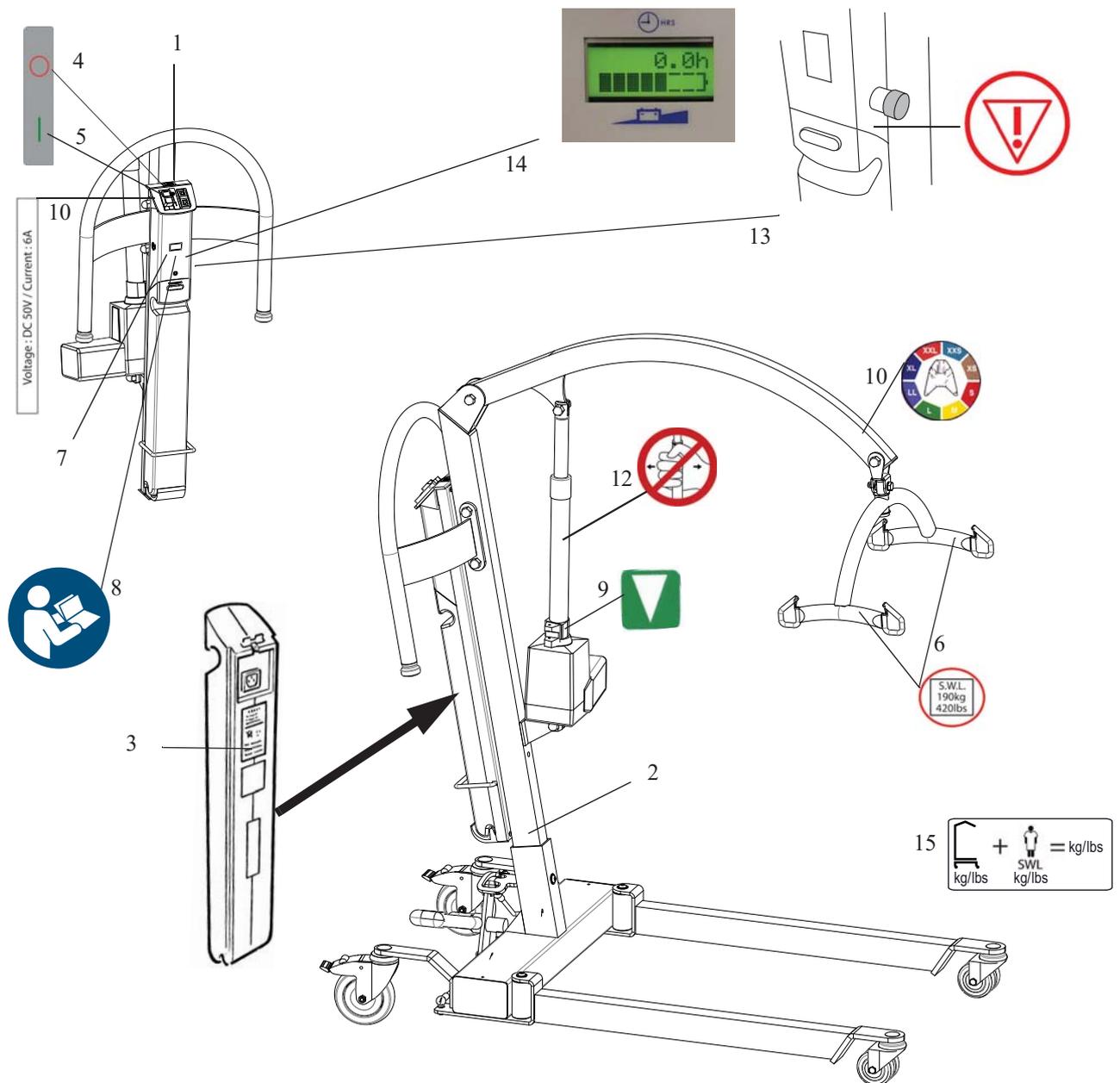
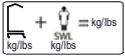


Illustration 30

- | | |
|---|--|
| 1. Nom du produit | 8. Remarque : lire le mode d'emploi |
| 2. Étiquette de produit
Capacité maximale admissible : 190 kg (420 lb)
et numéro de série | 9. Bouton pour la fonction de descente d'urgence |
| 3. Informations sur la batterie | 10. Tailles des harnais |
| 4. Bouton de mise hors tension (rouge) | 11. Type et catégorie |
| 5. Bouton de mise sous tension/réinitialisation (vert) | 12. Autocollant : ne pas toucher le vérin |
| 6. Autocollants indiquant la capacité maximale admissible | 13. Étiquette du bouton d'arrêt d'urgence |
| 7. Logo Arjo | 14. Écran LCD – Indicateur de charge de la batterie
et compteur de service/cycles : |
| | 15. Poids total maximal de l'élèveur
(élèveur + patient) |

Étiquettes

Description des symboles	
	Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.
	Séparer les composants électriques et électroniques pour le recyclage conformément à la directive européenne 2012/19/UE (DEEE).
	Type B Section appliquée : protection contre les chocs électriques conformément à la norme EN/CEI 60601-1.
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne Les chiffres indiquent la supervision de l'organisme notifié.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.
	Poids total de l'équipement (capacité maximale admissible comprise).
	Nom et adresse du fabricant.

Caractéristiques techniques

Poids des composants

	kg (lbs)
<i>Minstrel</i> complet (avec batterie)	56,6 (124,8)
<i>Minstrel</i> complet avec pèse-personne (avec batterie)	57,8 (127,4)
Pour une utilisation normale, le <i>Minstrel</i> complet peut être divisé en deux parties :	
Batterie	3,80 (8,4)
<i>Minstrel</i> (sans batterie)	52,8 (116,4)
<i>Minstrel</i> avec pèse-personne inclus (sans batterie)	54 (119)
Poids total maximal de l'élèveur (élèveur + patient)	248 (548)

Capacité maximale admissible

<i>Minstrel</i>	190 (420)
-----------------	-----------

Tous les harnais - Vérifier la capacité maximale admissible sur l'étiquette du harnais

Caractéristiques électriques

Type de batterie	Batterie en plomb scellée rechargeable
Référence de la batterie	NDA 0100
Capacité de la batterie	24 V, 4 Ah
Lève-personne - catégorie de protection - infiltration d'humidité	IPX4
Lève-personne - catégorie de protection - protection contre les décharges électriques	Dispositif électrique interne
Tension nominale du lève-personne	24 V
Fusible	6 A (coupe-circuit thermique à surintensité)
Fusible - carte de circuit imprimé	20 A
Fusible - batterie	30 A
Modèle de chargeur de batterie	FW7318M/24
Fabricant du chargeur de batterie	Friwo Mobile Power GmbH
Puissance du chargeur de batterie	100-240 V CA
Type du courant d'alimentation du chargeur de batterie	CA
Fréquence d'alimentation du chargeur de batterie	50-60 Hz
Courant d'alimentation du chargeur de batterie	1 A
Tension de sortie du chargeur de batterie	24 V CC
Chargeur de batterie - catégorie de protection - humidité	IP40
Chargeur de batterie - classe de protection - protection contre les décharges électriques	Classe II, double isolation
Numéro de référence du chargeur de batterie (code du pays entre parenthèses)	TGT.232 - (EU) TGT.232 - (GB) TGT.232 - (CH) TGT.232 - (US) TGT.232 - (AU)
Forces de déclenchement des commandes	< 5 N

Équipement médical : protection de type B  contre les décharges électriques conformément à la CEI 60601-1.

Les produits/équipements de transfert de patients Arjo sont conformes aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique telles qu'elles sont indiquées à la clause 12.5 de la Directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux.

Conforme aux normes CEI 60601-1:2012 (éd.3.1), ANSI/AAMI ES60601-1:2005/A2:2010, CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1:08 et ISO 10535:2006.

	Cycle nominal	Tension max.	Courant max.
Moteur du mât de levage	10 % - (2 min/18 min)	24 V	10,5 A
Moteur du châssis en V	10 % - (2 min/18 min)	24 V	2,2 A

Caractéristiques techniques

Environnement

Humidité relative/stockage	80 % à 20 °C
Plage de température d'usage (ambiante)	+5 °C à +35 °C
Température optimale d'utilisation (température ambiante)	+20 °C à +25 °C
Température ambiante pour le transport et le stockage	-10 °C à +45 °C

Niveau sonore maximum

Conformément à ISO 3746	53 dB (dB re 1 pW ± 3 dB)
-------------------------	---------------------------

Ce produit est un appareil médical repris dans la catégorie de risque de classe 1, aux termes de la directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux.

Il est conçu et fabriqué afin de répondre aux exigences de l'Annexe 1 de la directive 93/42/CEE sur les appareils médicaux.

Ce produit est conforme aux normes internationales et européennes ISO/EN 10535:2007.

Élimination en fin de vie

- Toutes les batteries du produit doivent être recyclées séparément. Les batteries doivent être mises au rebut conformément à la réglementation nationale ou locale en vigueur.
- Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur.
- Les éléments principalement composés de différents types de métaux (contenant plus de 90 % de métaux en poids), par exemple les berceaux, rails, supports verticaux, etc., doivent être recyclés en tant que métaux.

Caractéristiques techniques

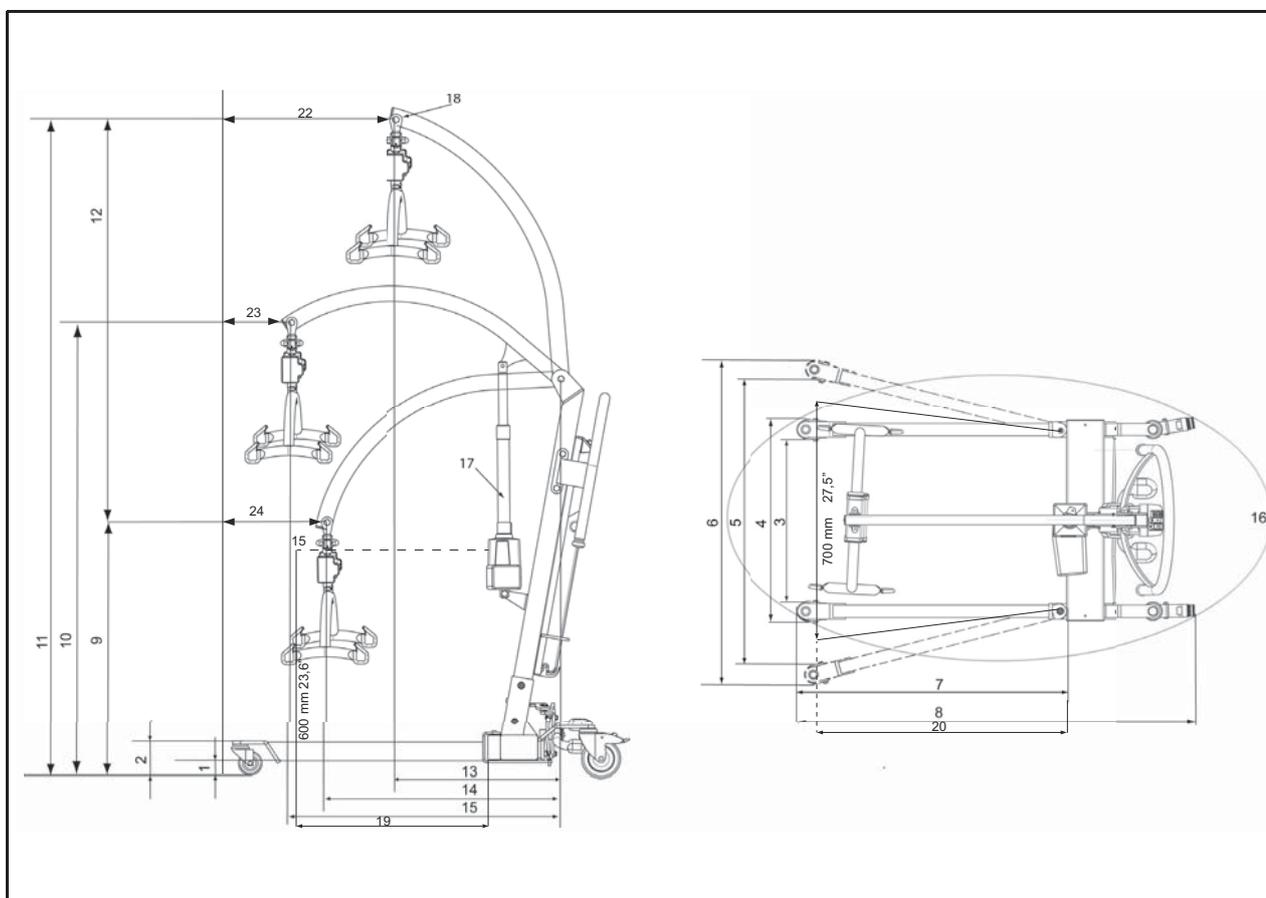
Dimensions du lève-personne

1. Jeu minimum 45 mm/1,77"	10. Hauteur de PSC à la plage de levage maximale 1 480 mm/58,27"	19. Portée maximale à 600 (hauteur de référence) : 855 mm
2. Hauteur maximum 110 mm/4,3"	11. Hauteur maximum du PSC 2 050 mm/80,7"	20. Portée de la base avec pieds écartés étendue jusqu'à 700 - 920 mm
3. Largeur intérieure minimum 545 mm/21,46"	12. Portée de levage 1 382 mm/54,41"	21. Largeur interne à la portée maximale 1 100 mm
4. Largeur extérieure minimum 645 mm/25,4"	13. Portée de levage à hauteur maximum du PSC 470 mm/18,5"	22. Distance minimale entre le mur et le PSC à hauteur maximale (pieds écartés) : 440 mm
5. Largeur intérieure maximum 1 080 mm/42,5"	14. Portée de levage à hauteur minimum du PSC 640 mm/25,2"	23. Distance minimale entre le mur et le PSC à hauteur maximale (pieds écartés) : 15 mm
6. Largeur extérieure maximum 1 181 mm/46,5"	15. Plage de levage maximale 895 mm/35,24"	24. Distance minimale entre le mur et le PSC à hauteur minimale (pieds écartés) : 290 mm
7. Longueur intérieure maximum 910 mm/35,8"	16. Cercle de braquage 1 420 mm/55,91"	
8. Longueur extérieure maximum 1 320 mm/52"	17. Mécanisme de levage 370 mm - 680 mm/14,57" - 26,77"	
9. Hauteur minimum du PSC 650 mm/25,6"	18. PSC	

PSC = Point de suspension central : un point de référence sur le lève-personne utilisé pour les mesures.

Nous avons utilisé les points d'attache du berceau mobile conformément au point de suspension centrale (CSP) spécifique du *Minstrel*.

Les caractéristiques techniques peuvent être sujettes à des modifications sans préavis.



Dépannage/Résolution des problèmes

Description du problème	Cause possible	Solution
Le <i>Minstrel</i> (tout neuf) ne fonctionne pas du tout.	Le bouton de mise hors tension (rouge) est encore enclenché	Appuyer sur le bouton vert de mise hors tension/réinitialisation.
Le <i>Minstrel</i> monte et descend plus lentement que d'habitude.	Faible charge de la batterie	Vérifier la LED, l'affichage numérique et le compteur de service/cycles situés sur le mât du <i>Minstrel</i> , juste au-dessus de la batterie. Le niveau de charge de la batterie sera indiqué. En cas de doute, remplacer la batterie du <i>Minstrel</i> par une batterie à pleine charge et comparer les performances. Si la charge de la batterie est faible, charger la batterie et utiliser une batterie à pleine charge afin de pouvoir continuer à utiliser le <i>Minstrel</i> .
Le <i>Minstrel</i> ne monte ou ne descend pas, et/ou on ne peut pas écarter/rapprocher les pieds du châssis.	La télécommande est endommagée	Essayer de faire fonctionner le <i>Minstrel</i> à l'aide de la commande jumelée/commande de descente située sur le mât du <i>Minstrel</i> . Si l'équipement fonctionne correctement lorsque ces commandes sont utilisées mais ne fonctionne pas à l'aide de la télécommande, remplacer cette dernière.
Le <i>Minstrel</i> ne fonctionne pas correctement lorsque la télécommande ou les boutons de commande de levage/descente jumelés sont utilisés.	Défaut électronique de la carte de circuit imprimé Le vérin du bras de levage ou du châssis ne fonctionne pas bien	Contactez votre revendeur Arjo ou un technicien de service agréé Arjo.
Pendant que le bouton « Levage » est enfoncé, le <i>Minstrel</i> émet un bruit, mais le bras de levage ne semble pas se déplacer vers le haut.	Un obstacle empêche le déplacement du bras de levage	Retirer l'obstacle et vérifier soigneusement l'appareil pour déceler toute trace de détérioration avant de continuer le cycle de levage. En cas de doute, utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Réutiliser uniquement le <i>Minstrel</i> après inspection d'un technicien qualifié et uniquement s'il juge que son fonctionnement n'encourt aucun risque.
Pendant que le bouton « Écartement des pieds du châssis » est enfoncé, le <i>Minstrel</i> émet un bruit, mais les pieds du châssis ne s'écartent pas.	Un obstacle empêche le déplacement des pieds du châssis	Retirer l'obstacle et vérifier soigneusement l'appareil pour déceler toute trace de détérioration avant de continuer le cycle de levage. En cas de doute, utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Utiliser uniquement le <i>Minstrel</i> après inspection d'un technicien qualifié et uniquement s'il juge que son fonctionnement n'encourt aucun risque.
Mouvements inhabituels du lève-personne.	Deux boutons de commande appuyés simultanément Télécommande défectueuse, appuyer sur les boutons ou les commandes électroniques	Relâcher les deux boutons de commande. Si cette opération ne fonctionne pas : Appuyer immédiatement sur le bouton d'arrêt d'urgence et retirer la batterie du lève-personne. Utiliser le bouton d'arrêt d'urgence afin de placer le patient dans une position assise sécurisée avant de retirer le lève-personne et de le mettre hors service. Réutiliser uniquement le <i>Minstrel</i> après inspection d'un technicien qualifié et uniquement s'il juge que son fonctionnement n'encourt aucun risque.

Compatibilité électromagnétique (CEM)

Le produit a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange Arjo afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité de l'appareil et risquer de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.

AVERTISSEMENT

Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau sans fil, téléphones mobiles, téléphones sans fil et leur station de base, talkies-walkies, etc., risquent d'affecter l'équipement et doivent être éloignés d'au moins 1,5 m de celui-ci.

Environnement prévu : établissements de soins professionnels

Exceptions : équipement chirurgical HF (haute fréquence) et salle blindée anti-RF (fréquences radio) issues d'un système d'imagerie par résonance magnétique

AVERTISSEMENT

l'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.

Recommandations et déclarations du fabricant – émissions électromagnétiques		
Essai de contrôle des émissions	Conformité	Recommandations
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet équipement n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer d'interférences avec un équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet équipement convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisé pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.

Recommandations et déclarations du fabricant – immunité électromagnétique			
Essais d'immunité	Niveau de test CEI 60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – recommandations
Décharge électrostatique (DES) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV dans l'air ±8 kV contact	Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Perturbations conduites induites par les champs RF EN 61000-4-6	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	3 V en 0,15 MHz à 80 MHz 6 V dans les bandes ISM et de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz 80 % AM à 1 kHz	Les dispositifs de communication RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 1 m par rapport à l'appareil et aux câbles si la puissance nominale de sortie de l'émetteur dépasse 1 W ^a . Les intensités de champ produites par des émetteurs de RF fixes, telles que déterminées par une étude sur site des rayonnements électromagnétiques, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence ^b .
Champ électromagnétique de RF rayonnées EN 61000-4-3	Établissements de soins professionnels 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Établissements de soins professionnels 3 V/m 80 MHz à 2,7 GHz 80 % AM à 1 kHz	Des interférences peuvent survenir en cas d'utilisation à proximité d'un équipement portant le symbole suivant : 
Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9 V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz - 9 V/m	
Transitoires électriques rapides/salves EN 61000-4-4	Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz	Ports SIP/SOP ± 1 kV Fréquence de répétition : 100 kHz	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ou 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.

^a Les forces des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être anticipées en théorie avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique lié aux émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique du site doit être envisagée. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le produit est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier que le produit fonctionne normalement. Si des anomalies sont observées, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires.

^b Au-dessus de la plage de fréquence allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 1 V/m.

Laissé vierge intentionnellement

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797